

Тимчасові іноземні робітники

Порадник для працівників

Alberta

Freedom To Create. Spirit To Achieve.

Зміст

■ Вступ	1
■ Програма утримання тимчасових іноземних робітників	1
■ Що треба знати працівникам в Альберті	5
Положення про працю	5
Охорона здоров'я і техніка безпеки на робочому місці	9
Агентства з працевлаштування	11
Інформація для власників житла і наймачів	12
Компенсація робітникам	12
Особиста інформація	15
■ Підтримка тимчасових іноземних робітників в Альберті	16
ТКонсультаційний офіс і лінія допомоги тимчасовим іноземним робітникам	16
Інформаційна служба «Іммігруй до Альберти	17
Імміграційні агентства	18
■ Імміграційна програма провінції Альберта	20
■ Джерела	21

■ Вступ

Як тимчасовий іноземний робітник в Альберті, ви маєте ті ж самі права на робочому місці, як і будь-який інший робітник. Ви захищені законодавством щодо Положень про працю в Альберті, охорони здоров'я й техніки безпеки на робочому місці та компенсації робітникам.

Цей матеріал допоможе зрозуміти, що вас очікує та де знайти додаткові джерела інформації.

■ Програма утримання тимчасових іноземних робітників

Програма федерального уряду про утримання тимчасових іноземних робітників дозволяє легітимним іноземним робітникам працювати в Канаді протягом визначеного законом терміну.

Три установи – Міністерство громадянства та імміграції Канади (Citizenship and Immigration Canada, CIC), організація “Сервіс-Канада” та Агентство прикордонної служби Канади (Canada Border Services Agency, CBSA) – працюють разом на реалізацію даної Програми з утримання тимчасових іноземних робітників

Сервіс-Канада

Сервіс-Канада опрацьовує заяви від роботодавців щодо оцінки ринку робочої сили (Labour Market Opinions, LMOs) та перевіряє дотримання усіх необхідних вимог. LMO – це експертна оцінка, підготовлена Сервіс-Канада для роботодавців, яка розглядає можливий вплив найманих іноземних робітників на канадський ринок праці. Центри Сервіс-Канада опрацьовують подання іноземних робітників (наприклад, анкети LMO) в кожній провінції.

Міністерство громадянства та імміграції Канади

Міністерство громадянства та імміграції Канади, його візові відділи при канадських посольствах, вищі комісії та консульства поза межами Канади опрацьовують заяви на дозвіл на працю, щоб визначити, хто може працювати в Канаді. Більшість іноземних робітників, які хочуть працювати в Канаді, переважно звертаються до Міністерства



Страхування по безробіттю – це тимчасове джерело доходу під час відсутності роботи. Тимчасові іноземні робітники мають відповідати тим же вимогам, що й громадяни Канади та постійні мешканці.

громадянства та імміграції Канади, хоч у деяких випадках вони можуть звертатися за дозволом на працю у місці в'їзду до країни.

Агентство прикордонної служби Канади

Службовці прикордонної служби Канади перевіряють іноземних робітників в місцях перетину канадського кордону та в аеропортах, перед тим як видати дозвіл на працю та в'їзд до Канади. Службовець прикордонної служби останнім вирішує, хто може в'їхати до Канади. Службовці можуть відмовити іноземному робітникові у в'їзді, якщо, на їхню думку, іноземний робітник не відповідає вимогам *Закону про імміграцію та захист біженців*.

Загальна інформація

Терміни й умови дозволу на працю

Ви повинні дотримуватися усіх термінів та умов, що стосуються вашого дозволу на працю. Дозвіл на працю зазначає вашого роботодавця, де ви працюєте і вид роботи, яку ви виконуєте, а також термін його дії.

Зміна умов дозволу на працю

Як тимчасовий іноземний робітник, ви можете звернутися щодо подовження вашого перебування, зміни умов вашого перебування, типу тимчасового статусу та вирішення проблем із вашим статусом. Важливо звернутися щодо подовження статусу завчасно, до того, як ваші документи стануть недійсними. Анкету можна дістати на веб-сайті www.cic.gc.ca, або за телефоном **1-888-242-2100**.

Припинення трудового договору

Якщо ви не відповідаєте вимогам роботодавця, як це обумовлено в контракті, ваш роботодавець має право припинити трудовий договір. Зовнішні обставини, як, наприклад, зміни в економіці, можуть також виключити потребу у вашій посаді. У будь-якому випадку, ви маєте бути попереджені про припинення трудового договору або отримати оплату замість попередження.

Страхування по безробіттю

Страхування по безробіттю – це тимчасове джерело доходу під час відсутності роботи. Тимчасові іноземні робітники мають відповідати тим же вимогам, що й громадяни Канади та постійні мешканці.

Щоб дізнатися більше про програму страхування по безробіттю, відвідайте веб-сайт **www.serviccanada.gc.ca**, або телефонуйте безкоштовно за номером **1-800-206-7218**.

Пошук нової роботи

У будь-який момент ви можете почати шукати нового роботодавця. Проте, ваш новий роботодавець має дістати LMO, а ви повинні подати заяву на новий дозвіл на роботу, який би відображав зміну роботодавця, місцеперебування та/або вид нової роботи.

Повернення тимчасового іноземного робітника додому

Ви маєте право залишатися в Канаді протягом повного терміну вашого дозволу на працю. Роботодавець чи агентство з працевлаштування не можуть змусити вас повернутися додому, якщо ваш робочий контракт закінчився раніше від терміну дозволу на працю, або якщо ви вирішили знайти роботу в іншого роботодавця.

Повідомлення про порушення

Роботодавець не має права залякувати або погрожувати вам відправкою назад до вашої країни, щоб перешкодити вам повідомити про порушення. Роботодавець чи агентство з працевлаштування, які роблять спробу цього, можуть понести відповідальність згідно з Кримінальним кодексом. Щоб повідомити про подібні зловживання, телефонуйте до лінії допомоги тимчасовим іноземним робітникам за номером **1-877-944-9955**.

Ваш представник

СВи можете мати свого представника, який би допомагав вам з поданням на дозвіл на працю, але ви несете відповідальність за достовірність наданої інформації. Подальшу інформацію щодо використання послуг представників можна знайти на веб-сайті **www.cic.gc.ca** або за телефоном **1-888-242-2100**.

Сервіс-Канада

www.hrsc.gc.ca/eng/workplaceskills/foreign_workers/index.shtml

Міністерство громадянства та імміграції Канади (CIC)

www.cic.gc.ca | 1-888-242-2100

■ Що треба знати працівникам в Альберті

Положення про працю

Положення про працю – це мінімальні норми працевлаштування для роботодавців та працівників на робочому місці.

Ваш роботодавець уклав договір з вами та з урядом для забезпечення вас працею. Договір дає вам багато інформації, у тому числі щодо суми вашої заробітної плати. Роботодавець повинен задовольнити усі умови договору.

Якщо за умовами договору роботодавець має сплатити транспортні витрати, медичну допомогу та проживання, то пізніше він не може це вирахувати з вашого доходу. Ви також не повинні платити за витрати, пов'язані з послугами агентств з працевлаштування. Ваш роботодавець не може їх вирахувати з вашої платні, навіть якщо ви дали на це письмовий дозвіл.

Коли і як я маю отримати заробітну плату?

Роботодавці повинні мати регулярні періоди видачі заробітної плати, наприклад, щотижня, кожних два тижня або щомісяця. Вам повинні заплатити не пізніше десяти днів після закінчення кожного періоду. Ви можете отримати заробітну плату готівкою, чеком, грошовим переказом або прямим переказом грошей на ваш банківський рахунок.

Вирахування з вашої заробітної плати

Кодексом законів про працю (Employment Standards Code) передбачаються певні вирахування з ваших заробітків. Це вирахування на прибутковий податок, внески до державного пенсійного фонду Канади та фонду по безробіттю. Якщо роботодавець хоче зробити інші вирахування, ви повинні спочатку дати письмовий дозвіл.

Деякі вирахування взагалі не дозволяються, навіть якщо ви дали на це письмовий дозвіл. Роботодавці не можуть робити вирахування за браковану продукцію. Вони також не можуть робити вирахування через нестачу готівки чи втрату майна, якщо доступ до готівки і власності мали більш ніж одна особа.

Ваш роботодавець не має права стягувати з вас суму, яка перевищує вартість купівлі, чистки та обслуговування робочого одягу й уніформи. Крім того, існують обмеження сум, які ваш роботодавець може стягувати за надане вам житло. Для отримання інформації про вартість житла відвідайте веб-сайт www.employment.alberta.ca/es.

Години праці

- Ваш робочий день не може перевищувати 12 годин.
- Ви повинні мати щонайменше 30 хвилин перерви протягом кожної зміни, якщо вона перевищує п'ять годин.
- Ви повинні мати щонайменше один вихідний день протягом робочого тижня.

Понаднормова праця та її оплата

У більшості видів промисловості понаднормовою вважається праця, яка перевищує вісім годин на день або 44 години на тиждень. Якщо ви отримуєте тижневу, місячну або річну заробітну плату, ви все одно заробляєте понаднормові доплати за надурочні години.

Надурочні години оплачуються в розмірі щонайменше 1,5 від вашої постійної заробітної плати, або за домовленості з вашим роботодавцем оплата за надурочний час замінюється оплаченим вихідним днем.

Згідно з Положеннями про працю може проводитися інспекція на багатьох підприємствах, включно на тих, де працюють тимчасові іноземні робітники, щоб перевірити отримання ними відповідної оплати.

Загальні вихідні

Кодекс законів про працю передбачає дев'ять загальних вихідних днів в Альберті. Їх повний список та умови використання містяться на веб-сайті www.employment.alberta.ca/es.

Відпустка та виплата відпускних

Відпустка та виплата відпускних здійснюються щорічно і гарантують працівникам відпочинок від роботи без втрати доходу. Після року праці ви маєте право як мінімум на двотижневу оплачену відпустку.

Декретна відпустка

Працівники мають право на відпустку без збереження заробітної плати під час вагітності та догляду за дитиною і/або батьківську відпустку. Ви повинні пропрацювати 52 тижні підряд у вашого роботодавця, щоб мати право на відпустку по догляду за дитиною і/або батьківську відпустку. По закінченні такої відпустки вас повинні поновити на вашій попередній або подібній роботі.

Припинення трудового договору та тимчасові звільнення

Ви маєте право припинити ваш трудовий договір з роботодавцем, як і він має право припинити ваш трудовий договір. Ці права, проте, передбачають дотримання певних обов'язків. Головним обов'язком є зробити належне повідомлення. Обсяг повідомлення, яке вимагають від вас, залежить від того, як довго ви пропрацювали на цій посаді, і має бути здійснений у письмовій формі.

Ні ви, ні ваш роботодавець не можете давати повідомлення про припинення трудового договору протягом перших трьох місяців праці. Для працівника, який пропрацював понад три місяці або менш ніж два роки, належний термін повідомлення становить один тиждень. Ваш роботодавець повинен виплатити усі ваші заробітки протягом десяти днів із часу припинення трудового договору. Термін вашої завершальної оплати буде залежати від того, чи таке повідомлення вимагалось..

Ваш роботодавець має право тимчасово звільнити вас на термін до 59 днів без попередження про звільнення. Проте, якщо ваш роботодавець не викличе вас на роботу протягом 59 днів, він зобов'язаний надати вам повідомлення про звільнення або сплатити вихідну допомогу.



Примушувати вас виконувати роботу, яку ви вважаєте небезпечною, є протизаконно. Ви повинні відмовитися виконувати роботу у випадку безпосередньої небезпеки. Безпосередньою небезпекою вважається будь-яка небезпека, що не властива вашій роботі.

Якщо ви не повернетесь на роботу протягом семи днів після отримання повідомлення про повернення на роботу, ваш роботодавець не зобов'язаний надавати вам повідомлення про звільнення або сплачувати вихідну допомогу.

Щоб дізнатися більше про Положення про працю в Альберті та як подати скаргу, телефонуйте:

Едмонтон і околиці: **780-427-3731**

Безкоштовно по Канаді: **1-877-427-3731**

Відвідайте веб-сайт: **www.employment.alberta.ca/es**

Скарги мусять бути подані не пізніше шести місяців після несплати або звільнення. Закон передбачає стягнення заробітної плати та понадурочних лише за останні шість місяців роботи, а відпускних та загальних вихідних оплат – за останні два роки трудового договору.

Охорона здоров'я й техніка безпеки на робочому місці

Закон про охорону здоров'я й техніку безпеки на робочому місці (OHS Act) містить правові норми з охорони здоров'я й техніки безпеки робітників, які працюють в Альберті. В ньому надані обов'язки як роботодавців, так і працівників.

Права й обов'язки працівників

Ви маєте право на безпечне для життя й здоров'я робоче місце. *Закон про охорону здоров'я й техніку безпеки на робочому місці* вимагає, щоб умови праці були безпечні для вашого життя й здоров'я, та співпраці з вашим роботодавцем у питаннях дотримання правил охорони здоров'я та безпеки на робочому місці.

Існують спеціальні вимоги щодо охорони здоров'я та правил безпеки, яких ви повинні дотримуватися. Наприклад, від вас можуть вимагати використання захисного кріплення або подібного обладнання при виконанні певних видів робіт. Вам, можливо, доведеться при потребі вживати засоби індивідуального захисту, як-от: захисні чоботи, захисні окуляри, вушні затички або каски. Дотримуватися цих правил – ваша відповідальність. Якщо ви не розумієте їх, запитуйте.

Десять питань до роботодавця про охорону здоров'я й техніку безпеки на робочому місці:

1. Які небезпеки моєї роботи?
2. Чи існують будь-які інші елементи ризику або небезпеки, про які я маю знати?
3. Чи я отримаю необхідну для роботи підготовку?
4. Чи ви проводите збори стосовно питань охорони здоров'я й техніки безпеки?
5. Чи я маю вживати засоби індивідуального захисту, і чи я отримаю підготовку, як ними користуватися?
6. Чи я матиму підготовку на випадок надзвичайних ситуацій (наприклад, пожежа або хімічне забруднення)?
7. Де знаходяться вогнегасники, аптечки першої допомоги та інше необхідне обладнання?
8. Що я маю робити, якщо отримаю ушкодження? Хто має першим допомогти мені?
9. Які мої обов'язки з охорони здоров'я й техніки безпеки?
10. До кого я маю звернутися, якщо виникнуть питання з охорони здоров'я й техніки безпеки?

Примушувати вас виконувати роботу, яку ви вважаєте небезпечною, є протизаконно. Ви повинні відмовитися виконувати роботу у випадку безпосередньої небезпеки. Безпосередньою небезпекою вважається будь-яка небезпека, що не властива вашій роботі.

Ваш роботодавець не може відсторонити або звільнити вас, якщо ви відмовляєтесь виконувати небезпечну роботу.

Якщо ви маєте проблеми на вашому робочому місці або потребуєте допомоги, телефонуйте до Контактного центру з питань охорони здоров'я й техніки безпеки на робочому місці **1-866-415-8690**.

Обов'язки роботодавця

Ваш роботодавець зобов'язаний наглядати за охороною вашого здоров'я й технікою безпеки. Він повинен надати вам оцінку ризиків, чітко визначивши ризики та небезпеки на вашому робочому місці. Після цього всі зазначені ризики повинні бути усунені або контрольовані. Це може вимагати змін

обладнання та дотримання правил і процедур, щоб перевірити, чи ви виконуєте свою роботу у найбезпечніший спосіб. Цю інформацію мають знати усі робітники.

Ваш роботодавець повинен:

- Переконатися, що ви маєте необхідну підготовку, кваліфікацію та досвід для даної роботи.
- Повідомити вас про всі ризики, пов'язані з питаннями здоров'я й безпеки на робочому місці.
- Переконатися, що ви маєте все необхідне знаряддя та обладнання для виконання вашої роботи, включно з засобами індивідуального захисту.
- Переконатися, що ви знаєте, як використовувати обладнання.
- Навчити вас, як поводитися з небезпечними виробами та продуктами.
- Розслідувати будь-які випадки, що призвели до травм, а також випадки, які могли б спричинити травми.

Ви можете більше дізнатися про ваші права й обов'язки на веб-сайті www.employment.alberta.ca/whs

Агентства з працевлаштування

Як тимчасовий іноземний робітник, який планує працювати або вже працює в Альберті, ви можете звертатися за допомогою до агентств з працевлаштування, щоб знайти роботу. Агентства з працевлаштування беруть плату з роботодавця за найманого робітника. Про розмір такої плати домовляються між собою роботодавець і агентство з працевлаштування. Роботодавець не може відшкодувати витрати на цю послугу з працівника. Свідчення деяких агентств про таку можливість є хибним. **Плата за послуги не може бути стягнута з потенційних чи найнятих робітників, які шукають роботу.**

Для отримання додаткової інформації звертайтеся до Контактного центру послуг, Сервіс-Альберта:

Едмонтон і околиці: **780-427-4088**

Безкоштовно по Альберті: **1-877-427-4088**

Інформація для власників житла і наймачів

Більшість людей, які наймають житло в Альберті, повинні дотримуватися *Закону про найм житла (Residential Tenancies Act)*. Цей закон регулює права й обов'язки власників житла і наймачів, включно роботодавців, які надають житло, та робітників, які наймають житло у своїх роботодавців.

Якщо ви наймаєте квартиру, кімнату в чиемусь будинку або ділите з кимось помешкання, переконайтеся, що ви розумієте правила даного найму, які відповідають вашому випадку.

Усі договори про найм мають бути в письмовій формі, підписані власником житла та містити деталі про обов'язки власника і наймача, грошову заставу, інспекцію, найм та повідомлення про припинення договору.

Для отримання додаткової інформації звертайтеся до Контактного центру послуг, Сервіс-Альберта:

Едмонтон і околиці: **780-427-4088**

Безкоштовно по Альберті: **1-877-427-4088**

Інформація для користувачів і наймачів житла надана на веб-сайті www.servicealberta.ca

Компенсація робітникам

Правління з питань компенсації робітникам Альберти (Workers' Compensation Board, WCB) допоможе вам, якщо ви отримали травму на роботі. Як тимчасовий іноземний робітник, ви прирівнюєтеся до будь-якого іншого робітника в Альберті. Якщо ваш роботодавець підпадає під дію *Закону про компенсацію робітникам*, ваше страхове покриття дійсне з того моменту, як ви почали працювати в Альберті. Запитайте у вашого роботодавця, чи передбачене у нього страхове покриття відповідно до Закону про компенсацію робітникам.

Роботодавець повинен мати плакат на видному для працівників місці. На плакаті показано, як потрібно доповісти про травму.



Ваш роботодавець має пояснити ваші обов'язки, умови праці й відповідальність за безпеку на робочому місці. Вам слід знати, як працює Правління з питань компенсації робітникам і як до нього звертатися у випадку травмування.

Якщо ви ушкоджені та можете виконувати легку роботу (змінену роботу), і це допускається вашим дозволом на працю, ваш роботодавець може доручити вам її виконувати. Ви будете виконувати таку роботу до того часу, поки не будете почуватися краще.

По можливості можна попросити роботодавця включити пункт про змінену роботу в заяві про дозвіл на працю.

Якщо ви ушкоджені на роботі:

- негайно повідомте про це вашому роботодавцеві.
- Ваш роботодавець повинен відразу ж доповісти про це Правлінню з питань компенсації робітникам, якщо ви:
 - Потребуєте більше ніж першої медичної допомоги.
 - Не можете продовжувати вашу роботу після ушкодження.



Консультаційний офіс для тимчасових іноземних робітників і лінія допомоги тимчасовим іноземним робітникам допоможе дізнатися про ваші права та посприє у розв'язанні питань щодо несправедливих, небезпечних або шкідливих для здоров'я умов вашої праці.

- Повідомте вашому лікареві, що ви були ушкоджені на роботі.
- Повідомте Правлінню з питань компенсації робітникам. Заповніть звітну форму про ушкодження і відразу надішліть її до Правління. Таку форму можна отримати від роботодавця, офісу Правління або на веб-сайті **www.wcb.ab.ca**.

Інформація для зв'язку з Правлінням з питань компенсації робітникам:

Безкоштовно по Альберті: **1-866-WCB-WCB1 (1-866-922-9221)**

Поза межами Альберті: **1-800-661-9608**

Електронна пошта: **contactcentre@wcb.ab.ca**

Відвідайте веб-сайт: **www.wcb.ab.ca**

Особиста інформація

Приватні права

Закон про захист особистої інформації (Personal Information Protection Act, PIPA) Альберти захищає інформацію, яка знаходиться у володінні організацій приватного сектора Альберти щодо правил, як організації можуть збирати, використовувати і оприлюднювати особисту інформацію. Вимоги *PIPA* поширюються й на діючих в Альберті роботодавців та агентства з працевлаштування щодо тимчасових іноземних робітників та іммігрантів. Якщо ці організації не змогли захистити особисту інформацію чи порушили правила з її збирання, використання й оприлюднення згідно з *PIPA*, тоді постраждали можуть подати скаргу на адресу Управління з питань інформації та недоторканності приватного життя провінції Альберта.

Приклад можливої скарги

Аліна, тимчасовий іноземний робітник із Філіппін, погодилася працювати домогосподаркою в родині в Альберті. Після початку роботи роботодавець вимагав Алінин паспорт на збереження. Аліна поставила під сумнів вимогу роботодавця, який сказав їй, що якщо вона відмовиться, то буде вимушена повернутися на Філіппіни. Аліна зв'язалася з Королівською канадською кінною поліцією (RCMP) та Управлінням з питань інформації та недоторканності приватного життя провінції Альберта, щоб узнати, чи їй слід подати скаргу.

Інформація для зв'язку з Управлінням з питань інформації та недоторканності приватного життя (ОІРС):

Офіс у Калгарі
2460, 801 – 6th Avenue S.W.
Calgary, AB T2P 3W2
403-297-2728

Офіс в Едмонтоні
410, 9925 – 109th Street
Edmonton, AB T5K 2J8
780-422-6860

Безкоштовно по Альберті: 1-888-878-4044

Відвідайте веб-сайт: www.oipc.ab.ca

■ Підтримка тимчасових іноземних робітників в Альберті

Консультаційний офіс і лінія допомоги тимчасовим іноземним робітникам

Консультаційний офіс для тимчасових іноземних робітників і лінія допомоги тимчасовим іноземним робітникам допоможе дізнатися про ваші права та посприє у розв'язанні питань щодо несправедливих, небезпечних або шкідливих для здоров'я умов вашої праці.

Консультаційні офіси знаходяться в Калгарі й Едмонтоні. Заради вашої зручності обидва офіси розташовані поруч з маршрутами громадського транспорту. Тимчасові іноземні робітники можуть зв'язатися з консультаційним офісом за телефоном або відвідати особисто.

Визначивши ваші потреби, консультаційний офіс може запропонувати такі послуги:

- Допомога в оцінці й заповненні форм.
- Допомога при спілкуванні щодо неодноразових скарг.
- Координація з федеральними й бізнес-партнерами, щоб знайти рішення для ситуацій, що включають несправедливі, ненадійні або шкідливі для здоров'я умови роботи.
- Співпраця з імміграційними агентствами провінції для підтримки тимчасових іноземних робітників під час їх роботи в Альберті.

Звинувачення в неправильному поводженні приймаються дуже серйозно, і всі скарги від тимчасових іноземних робітників передаються для розслідування.

Інформація для зв'язку з консультаційним офісом для тимчасових іноземних робітників (з понеділка по п'ятницю):

На півночі провінції (Едмонтон)
3rd Floor, City Centre
10242 - 105 Street
Edmonton, AB T5J 3L5
780-644-2584

На півдні провінції (Калгарі)
3rd Floor, JJ Bowlen Building,
620 - 7th Avenue S.W.
Calgary, AB T2P 0Y8
403-476-4540

Інформація для зв'язку по лінії допомоги тимчасовим іноземним робітникам:

Едмонтон і околиці: **780-644-9955**

Звідусіль: **1-877-944-9955**

Електронна пошта: **tfwadvisory.office@gov.ab.ca**

Інформаційна служба «Іммігруй до Альберти»

Інформаційна служба «Іммігруй до Альберти» надає інформацію про роботу в Альберті, а також про постійне та тимчасове перебування в Альберті. Служба надає інформацію електронною поштою або за телефоном, і її послугами користуються роботодавці Альберти, тимчасові іноземні робітники та населення.

В інформаційній службі «Іммігруй до Альберти» працюють фахівці з питань економічної імміграції, які готові відповісти на запити і надати інформацію по широкому колу питань, включно:

- Імміграційна програма провінції Альберта (Alberta Immigrant Nominee Program, AINP):
 - Критерії вибору роботодавців і робітників відносно програми AINP.
 - Необхідні кроки і процес подання заяви згідно з програмою AINP.
- Оцінки ринку робочої сили (Labour Market Opinions, LMOs).
- Дозвіл на працю.
- Міжнародна служба оцінки кваліфікації (IQAS).

- Визнання кваліфікацій, отриманих за кордоном і оцінка дипломів про освіту.
- Загальна інформація щодо можливості постійної та тимчасової імміграції.

Інформація для зв'язку з Інформаційною службою «Іммігруй до Альберти» (від понеділка до п'ятниці):

Безкоштовно по Альберті: **1-877-427-6419**

Поза межами Альберти: **780-427-6419**

Електронна форма зворотнього зв'язку: www.AlbertaCanada.com/info

Відвідайте веб-сайт: www.AlbertaCanada.com/immigration

Імміграційні агентства

Для отримання допомоги в поселенні й адаптації до життя в Альберті ви можете звернутися до місцевої імміграційної служби. Вона надає такі послуги:

- Практичні поради щодо повсякденного життя й орієнтації в громадському середовищі, як-от: користування громадським транспортом, пошук культурних і релігійних закладів та загальна інформація про життя в Альберті.
- Загальні перекладацькі послуги.

В Альберті діють сім імміграційних агентств, які пропонують тимчасовим іноземним робітникам послуги щодо поселення.

Калгарі

Calgary Catholic Immigration Society

3rd Floor, 120 – 17 Avenue S.W. Calgary, AB T2S 2T2
403-262-2006 www.ccis-calgary.ab.ca

Едмонтон

Catholic Social Services

(в співробітництві з центром Edmonton Mennonite Centre for Newcomers)

10709 – 105 Street, Edmonton, AB T5H 2X3

780-424-3545 www.catholicsocialservices.ab.ca

Брукс

Brooks and County Immigration Services (Проект організації Calgary Catholic Immigration Society)

Bay 2 – 500 Cassils Road, Brooks, AB T1R 1B5
403-362-0404 www.ccis-calgary.ab.ca

Банф

Calgary Catholic Immigration Services

Banff Town Hall, 110 Bear Street, Banff, AB T1L 1A1
403-762-1254 www.ccis-calgary.ab.ca

Форт МакМюррей

Y.M.C.A. – Immigrant Settlement Services

201,10011 Franklin Avenue, Hill Building, Fort McMurray, AB T9H 2K6
780-743-2970 www.ymca.woodbuffalo.org

Летбрідж

Lethbridge Family Services

701-2 Avenue South, Lethbridge, AB T1H 0E6
403-320-1589 www.lethbridge-family-services.com

Ред Дір

Catholic Social Services

202, 5000 Gaetz Avenue, Red Deer, AB T4N 6C2
403-346-8818 www.catholicsocialservices.ab.ca

Ласкаво просимо до Альберти: Інформація для новоприбулих

Переїзд до нової країни може бути хвилюючим і важким.

У брошурі *«Ласкаво просимо до Альберти: Інформація для новоприбулих»* міститься інформація про перші декілька тижнів і місяців перебування в Альберті, яка допоможе вам інтегруватися в спільноту. Надані теми включають питання житла, охорони здоров'я, клімату, банківських послуг, транспорту та громадського порядку. Крім того, в пораднику зазначена основна контактна інформація. Завантажте або замовте брошуру, відвідавши веб-сайт www.alis.alberta.ca/publications

■ Імміграційна програма провінції Альберта

Якщо ви є тимчасовим іноземним робітником, який бажає отримати статус постійного мешканця Альберти, ви можете подати заяву в межах програми номінації кандидатів на імміграцію від провінції Альберта (Alberta Immigrant Nominee Program, AINP) з метою отримання статусу постійного мешканця Канади.

Тільки визначені професії включені до цієї програми. Не всі тимчасові іноземні робітники, які працюють в Альберті, мають право на подання заяви. Перед тим, як подавати заяву, уважно перегляньте усі критерії.

Чи маєте ви право отримати статус постійного мешканця Альберти?

Далі вказана інформація про те, як працює програма AINP і як ви можете взяти в ній участь.

1. Відвідайте веб-сайт, присвячений програмі AINP:
www.AlbertaCanada.com/ainp.
2. Вивчіть різні напрямки і категорії цієї програми, щоб визначити, чи ви відповідаєте даним критеріям.
 - **Напрямок, пов'язаний з роботодавцями:** Для кваліфікованих та напівкваліфікованих робітників, які мають пропозицію на постійну роботу з повною зайнятістю від роботодавця в Альберті.
 - **Напрямок, пов'язаний з стратегічним наймом робітників:** Для робітників, які мають визначені професії, затребувані в Альберті.
 - **Напрямок, пов'язаний з наявністю близьких родичів:** Для тих, у кого в Альберті мешкають близькі родичі, які можуть допомогти їм влаштуватися в Альберті.
3. Якщо ви відповідаєте всім критеріям програми AINP, ви маєте право заповнити заяву. Не забудьте додати всі необхідні документи. Інакше ваша заява не буде розглядатися. Якщо ви не відповідаєте критеріям, ваша заява буде відхилена.

4. Відправте заповнену заяву для участі в програмі AINP за наступною адресою:
Alberta Immigrant Nominee Program
Suite 940, Telus Plaza North Tower
10025 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 1S6
5. Якщо ваша заява відповідає критеріям програми AINP, ви можете отримати статус іммігранта. У випадку схвалення вашої заяви представники програми AINP надішлють вам пакет імміграційних документів, в якому будуть зазначені подальші дії, включно з підготовкою і відправкою заяви на отримання статусу постійного мешканця в Міністерство громадянства та імміграції Канади (CIC).
6. Після цього Міністерство громадянства та імміграції Канади (CIC) перевірить стан вашого здоров'я та чи притягалися ви до кримінальної відповідальності чи суду, а також здійснить перевірку на безпеку. Після успішного проходження цих перевірок ви отримаєте постійне місце проживання.

Ви не зобов'язані користуватися послугами імміграційного консультанта або адвоката для заповнення вашої заяви. У випадку, якщо ви вирішите звернутися до представника для заповнення вашої заяви, вона не буде розглядатися в пріоритетному порядку або за критеріями, відмінними від тих, за якими розглядаються інші заяви.

Щоб дізнатися більше про Імміграційну програму провінції Альберта, відвідайте веб-сайт www.AlbertaCanada.com/ainp

■ Джерела

Альберта

Страховий поліс Міністерства охорони здоров'я Альберти
www.health.alberta.ca/health-care-insurance-plan.html

Імміграційна програма провінції Альберта
www.AlbertaCanada.com/ainp



Перевірте ваш дозвіл на працю, чи він дійсний і правильно вписаний. Також перевірте своє ім'я та дату народження, ім'я свого роботодавця, місцезнаходження роботи та вид роботи, яку ви виконуєте.

Лінія допомоги тимчасовим іноземним робітникам в Альберті

Едмонтон і околиці: **780-644-9955**

Поза межами Альберти: **1-877-944-9955**

Електронна пошта: tfwadvisory.office@gov.ab.ca

Положення про працю

Едмонтон і околиці: **780-427-3731**

Безкоштовно по Канаді: **1-877-427-3731**

www.employment.alberta.ca/es

Інформаційна служба «Іммігруй до Альберти»

Безкоштовно по Альберті: **1-877-427-6419**

Поза межами Альберти: **780-427-6419**

Електронна форма зворотнього зв'язку: **www.AlbertaCanada.com/info**

Управління з питань інформації та недоторканності приватного життя (OIPC)

Офіс у Калгарі: **403-297-2728**

Офіс в Едмонтоні: **780-422-6860**

Безкоштовно по Альберті: **1-888-878-4044**

www.oipc.ab.ca

Служба Канади

Контактний центр послуг

Едмонтон і околиці: **780-427-4088**

Безкоштовно по Альберті: **1-877-427-4088**

www.servicealberta.ca

Консультаційний офіс для тимчасових іноземних робітників

На півночі провінції (Едмонтон)

3rd Floor, City Centre, 10242 - 105 Street Edmonton, AB T5J 3L5

780-644-2584

На півдні провінції (Калгарі)

3rd Floor, JJ Bowlen Building, 620 – 7th Avenue S.W. Calgary, AB T2P 0Y8

403-476-4540

Правління з питань компенсації робітникам (WCB)

Безкоштовно по Альберті: **1-866-WCB-WCB1 (1-866-922-9221)**

Поза межами Альберти: **1-800-661-9608**

Електронна пошта: **contactcentre@wcb.ab.ca**

www.wcb.ab.ca

Охорона здоров'я й техніка безпеки на робочому місці

Телефон: **1-866-415-8690**

www.employment.alberta.ca/whs

Канада

Міністерство громадянства та імміграції Канади

Телефон: **1-888-242-2100**

www.cic.gc.ca

Сервіс-Канада

www.hrsc.gc.ca/eng/workplaceskills/foreign_workers/index.shtml

Перевірочний список тимчасового іноземного робітника

Перевірте ваш дозвіл на працю, чи він дійсний і правильно виписаний. Також перевірте своє ім'я та дату народження, ім'я свого роботодавця, місцезнаходження роботи та вид роботи, яку ви виконуєте.

Мій робочий день

- Які мої години праці?
- Які мої регулярні робочі дні?
- Чи можу я бути на роботі перед початком моєї зміни?
- Скільки триває моя обідня перерва?
- Чи моя обідня перерва оплачується?
- Чи я маю інші перерви, наприклад, перерву на каву?

- Скільки регулярних годин я повинен відробити, щоб отримати оплату за надурочний час?
- Скільки понаднормової праці можуть вимагати від мене?
- Чи буде надаватися транспорт до і з місця роботи?

Оплата і привілеї

- Як я отримуватиму мою оплату?
- Як часто мені платитимуть?
- Які мої понаднормові розцінки?
- Чи я отримаю медичні привілеї, пенсійне чи профспілкове членство?
- Скільки коштують ці привілеї?
- Чи хтось допоможе мені перевірити вирахування з мого оплатного чека?
- Чи оплатять мені дорогу на роботу і з роботи?
- Чи виплачуватимуть мені преміальні? Що я маю зробити, щоб їх заробити?
- Який буде розмір преміальних?

Питання оплати відпустки та вихідних

- Чи маю я оплачену відпустку, або чи моя оплата за відпустку буде включена в мій чек?
- Як нараховується мій відпускний час/оплата?
- Що буде, якщо я захворію? До кого мені звернутися?
- Які мої обов'язки?
- Чи оплачуються мої лікарняні дні?
- Чи маю я право на неоплачений вільний час?

Питання з охорони здоров'я й техніки безпеки

- Які ризики й небезпеки моєї роботи?

- Про які інші елементи ризику на моєму робочому місці мені слід знати?
- Коли я отримаю підготовку для даної роботи?
- Чи існує якась інформація щодо питань охорони здоров'я й техніки безпеки?
- Чи проводяться збори з питань охорони здоров'я й техніки безпеки?
- Де знаходяться аптечки першої допомоги і вогнегасники?
- Що робити у випадку пожежі або іншої надзвичайної ситуації?
- До кого мені звернутися при отриманні ушкодження на робочому місці?
- Які мої обов'язки з охорони здоров'я й техніки безпеки?
- Які обов'язки мого роботодавця з охорони здоров'я й техніки безпеки?
- До кого мені звернутися, якщо виникнуть питання з охорони здоров'я й техніки безпеки?

Для отримання додаткової інформації зверніться до наступних організацій:

Лінія допомоги тимчасовим іноземним робітникам Альберти:

Едмонтон і околиці: **780-644-9955**

Звідусіль: **1-877-944-9955**

Електронна пошта: **tfwadvisory.office@gov.ab.ca**

Консультаційний офіс для тимчасових іноземних робітників:

На півночі провінції (Едмонтон)

3rd Floor, City Centre

10242 - 105 Street

Edmonton, AB T5J 3L5

780-644-2584

На півдні провінції (Калгарі)

3rd Floor, JJ Bowlen Building,

620 - 7th Avenue S.W.

Calgary, AB T2P 0Y8

403-476-4540

Інформаційна служба «Іммігруй до Альберти»:

Безкоштовно по Альберті: **1-877-427-6419**

Поза межами Альберти: **780-427-6419**

Електронна форма зворотнього зв'язку: **www.AlbertaCanada.com/info**

Підготовлено Міністерством праці та імміграції Альберти.

Даний матеріал може бути використаний, відтворений, збережений чи переданий лише з некомерційною метою. Необхідно вказати джерело даного матеріалу. Даний матеріал не може бути використаний, відтворений, збережений чи переданий з комерційною метою без письмового дозволу уряду Альберти. Даний матеріал не призначений для перепродажу без наявності ліцензії від уряду Альберти.

Порадник для працівників, які є тимчасовими іноземними робітниками

В цій брошурі міститься наступна інформація:

Програма утримання тимчасових
іноземних робітників

Що треба знати працівникам в Альберті

Підтримка тимчасових іноземних
робітників в Альберті

Імміграційна програма провінції Альберта

Джерела

© 2010 Government of Alberta

Printed in Canada for free distribution

Published: October 2010

ISBN: 978-0-7785-9123-8